

「梵志登的貝二|畢比達」 “JAAP’S BEETHOVEN 2 | RUDOLF BUCHBINDER”
音樂會取消及門票安排 CONCERT CANCELLATION AND TICKET ARRANGEMENT

康樂及文化事務署於 2020 年 1 月 28 日宣布，為配合政府「對公共衛生有重要性的新型傳染病預備及應變計劃」下提升應變級別至緊急及避免市民聚集，所有表演場地包括香港文化中心，將由 2020 年 1 月 29 日起暫停開放。香港管弦樂團原定於 2020 年 1 月 31 日及 2 月 1 日（星期五、六）舉行的「梵志登的貝二 | 畢比達」音樂會未能如期進行，因而取消。To tie in with the response level under the "Preparedness and Response Plan for Novel Infectious Disease of Public Health Significance" being raised to Emergency Response Level and avoid people from gathering, the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) announced on 28 January 2020 that all performance venues including Hong Kong Cultural Centre, will be temporarily closed from 29 January 2020. The advertised 31 January and 1 February 2020 (Fri & Sat) performances of “Jaap’s Beethoven 2 | Rudolf Buchbinder” have been cancelled.

此音樂會之持票人士可於 2020 年 2 月 29 日前遞交申請，選擇以下的安排 For ticket holders to the cancelled concert, please submit your preferred ticket arrangement on or before 29 FEB 2020. Below are the available options:

1. 申請以支票全數退款（以票面面值計）〔註：由於近日有不少音樂會因不同原因而取消，涉及門票數量龐大，預計需要至少三個月的時間才能完成處理有關退款，感謝各位樂迷的包容與諒解。〕 Apply for a FULL refund of the face value of the ticket(s) by CHEQUE. [Remark: Since numerous performances were recently cancelled due to various reasons, Ticketing Office is handling a very large number of tickets for refund arrangement. Therefore, it may take at least three months for the ticket refunds to be processed. We appreciate your understanding in any delay in receiving your refund.]
2. 捐款至港樂「學生票資助基金」 Donate to the HK Phil “Student Ticket Fund”
支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱。基金每年讓超過 12,000 位學生受惠。您的支持讓香港的年輕一輩能擴闊他們的藝術文化體驗，同時也鼓勵港樂繼續致力呈獻美樂，啟迪心靈。
To subsidise half-price tickets for local full-time students, nurturing the passion for orchestral music of the next generation. Over 12,000 students have benefited from the fund annually. Your donations contribute to the arts and culture life of our younger generation and our home city, Hong Kong; also support the HK Phil in presenting diverse programmes to inspire through the finest music-making.
3. 兌換成另一場港樂 2019/20 樂季音樂會的門票 Swap the ticket(s) to another HK Phil 2019/20 Season concert
換票服務將根據音樂會的門票銷售情況而定。每張門票只可兌換一次，並只可兌換一張相同或較高票價之門票。如選擇的票價較原有門票的票價高，請連同門票及支票（抬頭：香港管弦協會）寄回。Ticket(s) will be arranged subject to availability. Each Ticket could exchange once for ticket of same or higher price category. Please send the ticket(s) and cheque payable to “The Hong Kong Philharmonic Society Limited” for the price difference of higher price option.

如選擇以上安排，請填妥此表格，連同完整實體門票（及支票，如適用），並以下列其中一種方法交回香港管弦樂團辦理。 Please enclose your intact printed ticket(s) (and cheque, if any) to the completed Ticket Arrangement Form and return to the HK Phil Ticketing Office via any of the following channels:

- (A) 親臨香港管弦樂團票務部遞交〔辦公時間：星期一至五 10:00 – 12:30, 13:30 – 18:00 (星期六、星期日及公眾假期除外)〕
Submit to the HK Phil Ticketing Office in person (Office hours: Mon to Fri 10:00 – 12:30, 13:30 – 18:00, excluding Saturdays, Sundays and public holidays)
- (B) 郵寄方式遞交（地址：九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號香港文化中心行政大樓 8 樓）
Submit by post (Address: 8/F, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road, TST).

音樂會之持票人士亦可選擇登記現金退款，詳情如下： Ticket holders may choose for cash refund and please refer to below details:

4. 請於 2020 年 2 月 29 日或之前瀏覽 <https://hkphil.org/cashrefundreg> 先作登記。確實的退款時段將視乎疫症情況及香港文化中心恢復運作後，再作公布。港樂將以電郵通知已登記現金退款的持票人士確實退款時間及詳情。期間請保留完整實體門票作現金退款之用。 Please visit to <https://hkphil.org/cashrefundreg> for the registration on or before 29 FEB 2020. The exact refund period will be announced based on the epidemic situation and the resumption of the Hong Kong Cultural Centre. The HK Phil will notify the registered ticket-holders for the details by email. Please retain the intact printed ticket(s) for refund in the meantime.

如有任何查詢，請致電 2721 2332/2721 0132，或電郵至 ticketing@hkphil.org 查詢。 Should you have any enquiries, please contact the HK Phil at 2721 2332/2721 0132 or ticketing@hkphil.org.

「梵志登的貝二 | 畢比達」音樂會取消及門票安排
 "JAAP" S BEETHOVEN 2 | RUDOLF BUCHBINDER"
 CONCERT CANCELLATION AND TICKET ARRANGEMENT

不適用於現金退款。有關現金退款詳情，請瀏覽 <https://hkphil.org/cashrefundreg>
 NOT APPLICABLE FOR CASH REFUND.
 PLEASE REFER TO <https://hkphil.org/cashrefundreg> FOR CASH REFUND DETAILS.

截止日期 Deadline：
 2020年02月29日或之前
 ON OR BEFORE 29 Feb 2020

持票人資料 DETAILS FOR TICKET HOLDER(S) (請以正楷填寫 Please print in block letter)

姓名 NAME		訂戶編號 SUBSCRIPTION NUMBER (IF APPLICABLE) 19 _____		
地址 ADDRESS				
電郵 EMAIL		聯絡電話 CONTACT NO.		
音樂會日期及時間 CONCERT DATE(S) & TIME(S)	票價 TICKET PRICE(S)	票數 NO. OF TICKET(S)	行數及座位號碼 ROW(S) & SEAT NO(S)	辦事處專用 FOR OFFICE USE ONLY
	\$		<input type="checkbox"/> STAL1 / STAL2 <input type="checkbox"/> BAL	
	\$		<input type="checkbox"/> STAL1 / STAL2 <input type="checkbox"/> BAL	
			總金額 TOTAL AMOUNT	\$

我希望將我的門票作以下安排 I WOULD LIKE TO HAVE THE FOLLOWING TICKET ARRANGEMENT:

申請以支票全數退款 (以票面面值計) / 捐款予港樂「學生票資助基金」

Apply for a FULL refund of the face value of the ticket(s) by CHEQUE. / Donation to the HK Phil "Student Ticket Fund"

請清楚填寫及核對是否正確，以免延誤郵遞。To avoid delivery delay, please write clearly and check if it is correctly filled.

<input type="checkbox"/>	支票抬頭 Cheque Payable (預計需時起碼三個月或以上 At least 3 months for processing)	<input type="checkbox"/>	同上 Same as above /	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	捐款收據抬頭 Name on Donation Receipt	<input type="checkbox"/>	同上 Same as above /	<input type="checkbox"/>

兌換成以下音樂會的門票 Swap the ticket(s) to another HK Phil 2019/20 Season concert

音樂會名稱 CONCERT NAME	音樂會地點 CONCERT VENUE	音樂會日期及時間 CONCERT DATE & TIME	票價 TICKET PRICE

換票服務將根據音樂會的門票銷售情況而定。每張門票只可兌換成一次，並只可兌換一張票價相同或較高之門票。如選擇的票價較原有門票的票價高，請連同門票及支票 (抬頭：香港管弦協會) 寄回。Ticket(s) will be arranged subject to availability. Each Ticket could exchange once for ticket of same or higher price category. Please send the ticket(s) and cheque payable to "The Hong Kong Philharmonic Society Limited" for the price difference of higher price option.

港樂將於兩個工作天內，以電郵確認換票申請是否成功。若選擇的票價之門票售罄，港樂將安排全數退款。HK Phil will confirm the ticket(s) swap by email in two working days upon receipt of the order. If the preferred ticket(s) is unavailable, the HK Phil shall arrange a FULL refund.

請連同完整實體門票，並以下列其中一種方法交回香港管弦樂團辦理。 Please enclose your intact printed ticket(s) to the completed Ticket Arrangement Form and return to the HK Phil Ticketing Office via any of the following channels:

- 親臨香港管弦樂團票務部遞交 (辦公時間：星期一至五 10:00 – 12:30, 13:30 – 18:00 (星期六、星期日及公眾假期除外))
Submit to the HK Phil Ticketing Office in person (Office hours: Mon to Fri 10:00 – 12:30, 13:30 – 18:00, excluding Saturdays, Sundays and public holidays)
- 郵寄方式遞交 (地址：九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號香港文化中心行政大樓 8 樓)
Submit by post (Address: 8/F, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road, TST).

請保留此表格及音樂會門票副本以作持票人參考及日後查詢用途。

如有任何查詢，請致電 2721 2332/2721 0132，或電郵至 ticketing@hkphil.org 查詢。

Please keep a copy of the completed Ticket Arrangement Form and the concert ticket(s) for your reference and enquiry use.
 Should you have any enquiries, please contact the HK Phil at 2721 2332/2721 0132 or ticketing@hkphil.org.

條款細則 TERMS AND CONDITIONS

- 退款服務只適用於上述音樂會的門票。Ticket(s) refund service is only applicable for ticket(s) of the captioned concerts.
- 門票所印資料如有任何刪除、塗改、或門票遭損毀、污損或殘缺不全，持票人的退票申請或不被接受。The refund request may be rejected if any details on the ticket have been omitted or altered or if the ticket is damaged, defaced, or otherwise mutilated.
- 如有爭議，香港管弦樂團保留最終決定權。The HK Phil reserves all rights of final arbitration in case of any dispute